



# Przestrzeń dla kultury

## Podwórko Ruska 46

**Najjaśniejsze podwórko we Wrocławiu, czyli rozjarzony zabytkowymi neonami dziedziniec przy Ruskiej 46,** to miejsce, które skupia organizacje kulturalne, galerie, zespoły muzyczne, kluby, teatry, NGO-sy i artystów-freelancerów, mających tu swoje siedziby lub pracownie. To hub kulturalny służący spotkaniom, działaniom twórczym, ale i rozrywce. Zlokalizowana w samym sercu artystycznej enklawy klubokawiarnia Recepca stanowi miejsce reprezentujące wspólnotę sąsiedzkich interesów podwórka Ruska 46.

Więcej informacji:

- [www.ruska46.pl](http://www.ruska46.pl)
- [facebook.com/podworkoruska46](https://facebook.com/podworkoruska46)

### **Ruska 46 backyard**

*The brightest backyard in Wrocław – Ruska 46, lit by historic neon lights, is a place that brings together cultural organisations, art galleries, music bands, clubs, theatres, NGOs and freelance artists who have their headquarters or studios here. It is a cultural hub for meetings, creative activities, as well as entertainment. The Recepca cafe-club, which is located in the very heart of the artistic enclave, is a place representing the community of neighbouring interests of the Ruska 46 backyard.*

More info at:

- [www.ruska46.pl](http://www.ruska46.pl)
- [facebook.com/podworkoruska46](https://facebook.com/podworkoruska46)



### **Organizacje, instytucje, pracownie artystyczne**

Ruska 46 jest domem dla kilkudziesięciu podmiotów: organizacji pozarządowych – społecznych i kulturalnych, instytucji kultury, pracowni artystycznych, galerii, teatru, zespołów muzycznych, klubów i środowisk twórczych. W ich siedzibach powstają często oddolne inicjatywy, pomoc znajdują osoby wykluczone lub dyskryminowane, a w otwartych pracowniach nauczyć się można malarstwa czy fotografii.

**7000**

m kw. przestrzeni działalności kulturalnej i społecznej

**30**

eksponatów w galerii neonów

**40**

organizacji, instytucji i pracowni artystycznych

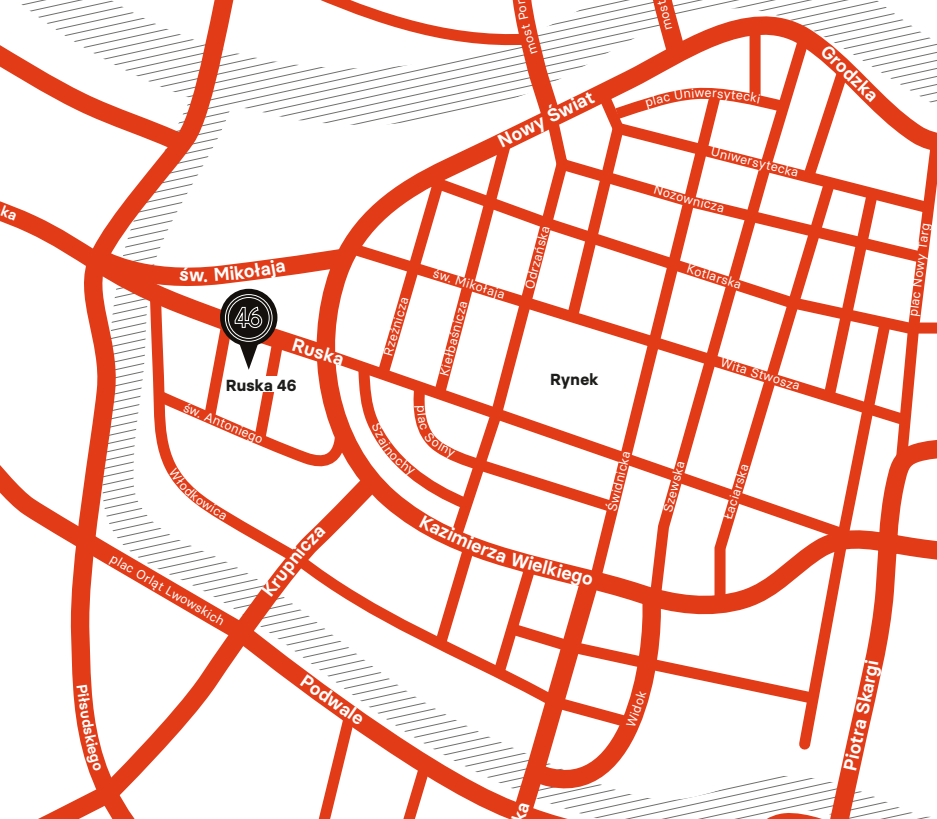
### **Organisations, institutions, art studios**

*Ruska 46 is home to several dozen entities: social and cultural NGOs, cultural institutions, art studios, art galleries, music bands, clubs and creative circles, as well as a theatre. All of these organisations use their space to create grassroots cultural initiatives, offer help to people who are excluded or discriminated against, or run painting and photography workshops in open studios.*

*The 7000 square metres area consists exhibitions, concerts, film shows, workshops 40 cultural institutions, ateliers and studios gallery of neon signs with 30 exhibits.*

RUSKA<sup>46</sup>

[www.ruska46.pl](http://www.ruska46.pl)



[www.Ruska46.pl](http://www.Ruska46.pl)

ul. Ruska 46A  
50-079 Wrocław  
GPS: 3122549990"

**RUSKA 46**

Wrocław  
miasto spotkań



**W roku 2005 Tomasz Kosmański kupił swój pierwszy neon – przeznaczony na złom sztyld sklepu cukierniczego.** Szybko okazało się, że kolejne świetlne reklamy znikają z ulic Wrocławia niemal z dnia na dzień. Po „Cukierniczym” przyszedł więc czas na następne: sklepowe i kinowe, z dworców i zakładów przemysłowych. Tak powstała fundacja Neon Side Wrocław, której misją jest ratowanie historycznych reklam świetlnych przed zniszczeniem. W 2014 roku, po latach starań dzięki współpracy Neon Side i Gminy Wrocław, udało się stworzyć miejsce, w którym neony z lat 60. i 70. wraz z innymi historycznymi formami reklamy można podziwiać na co dzień. Wybór lokalizacji galerii nie był przypadkowy – w tym miejscu funkcjonowało nieistniejące już przedsiębiorstwo Reklama, które od połowy lat 60. XX wieku było największym producentem neonów na Dolnym Śląsku. W ten sposób historia zatoczyła koło i „emerytowane” świetlne reklamy wróciły do miejsca, w którym powstawały.

#### Neon Side Gallery

**In 2005, Tomasz Kosmański bought his first neon sign – former signboard of a confectionery shop, which was about to be scrapped.** It soon turned out that all the illuminated advertisements started disappearing from the streets of Wrocław almost overnight. Thus, after the first, the collector decided that it was time for other ones – store and cinema signs, as well as neon signs from train stations and industrial plants. This is how the Neon Side Wrocław foundation was established, whose mission is to save historical illuminated neon signs from destruction. In 2014, after years of efforts, thanks to the cooperation between Neon Side and the City of Wrocław, a place was created where neon signs from the 1960s and 1970s can be seen and admired by anybody at any time, alongside other historical forms of advertising. The choice of the location of the gallery was not an accident, either – this is the former headquarters of the now-defunct Reklama company, which was the largest manufacturer of neon signs in Lower Silesia since the mid-1960s. Thus, the history has made a full circle and the retired neon signs returned to the place where they were made.

## Galeria Neon Side

wejście

**A**

- Małe Instrumenty / Galeria Toy Piano
- Galeria Artbrut / Stowarzyszenie Świat Nadziei
- Fundacja Ukraina
- Związek Ukraińców w Polsce
- Stowarzyszenie Amazonek Femina Fenix
- Galeria Studio BWA Wrocław
- Pracownia. Aniela Lubieniecka
- Pracownia. Marta Lech
- IP Studio
- TIFF Center
- Klubogaleria Surowiec

wejście

**B**

- Pracownia Muzyczna K\_Stacja
- Otwarte Pracownie Plastyczne Ognisko Kultury Plastycznej
- Wrocławskie Towarzystwo Przyjaciół Bułgarii
- Stowarzyszenie Greków Odysseas
- Fundacja Rozwoju Artystycznego Appendix
- Fundacja Kalejdoskop Kultur
- Fundacja Na Rzecz Studiów Europejskich
- Fundacja Koliber
- Fundacja Centrum Praw Kobiet
- Fundacja Integracji Społecznej Prom
- Klubowe Centrum Aktywności i Integracji
- Zakątek Krasnoludka
- Wrocławscy Kameraliści
- Stowarzyszenie Widnokrąg
- Galeria Otwarta ZPAP
- Stowarzyszenie Głuchych Nadzieja
- Fundacja Sztuka Forma
- Fundacja Pro Arte 2002
- Fundacja Dzielnica Wzajemnego Szacunku Czterech Wyznań
- Strefa Kultury Wrocław
- Związek Karaimów w Polsce

wejście

**C**

- Pracownia. Jerzy Kosałka
- Wrocławscy Kameraliści
- Pracownie Twórcze
- Stowarzyszenie Re:kreatywa
- Pracownia. Mariusz Mikołajek
- Teatr Ad Spectatores
- Atelier Si, Pb... Barbara Idzikowska
- Galeria / Pracownia TYC ART
- Klubokawiarnia Receptcja

## Organizacje

Organisations

Plan podwórka: [www.Ruska46.pl](http://www.Ruska46.pl)



**WROCŁAW GŁÓWNY** → neon, który wieńczył wejście główne do budynku dworca od strony ul. Piłsudskiego. W czasie remontu dworca został zastąpiony nowym. Zaprojektowany przez zespół pod kierownictwem Tadeusza Ciałowicza.

*Neon sign that crowned the main entrance to the railway station building on Piłsudskiego Street. Replaced by a new one during the renovation of the building. Designed by a team led by Tadeusz Ciałowicz.*

**GRAND HOTEL** → neon Grand Hotelu z ul. Piłsudskiego. Zaprojektowany przez zespół pod kierownictwem Tadeusza Ciałowicza

*Neon sign of the Grand Hotel, formerly located on Piłsudskiego Street. Designed by a team led by Tadeusz Ciałowicz.*

**ELEKTRO(montaż)** → neon z hal produkcyjnych firmy Elektromontaż przy ul. Opolskiej, na ekspozycji prezentowany jest w dwóch częściach.

*Neon sign from production halls of the Elektromontaż company on Opolska Street. Presented in two separate parts on the exhibition.*

**KWIATY** → neon kwaciarni przy ul. Wróblewskiego na Biskupinie.

*Neon sign of the florist on Wróblewskiego Street in Biskupin.*

**HERMES** → neon z pawilonu handlowego przy ul. Grabiszyńskiej

*Neon sign from the commercial pavilion on Grabiszyńska Street.*

**RECEPCJA** → neon obecnie funkcjonującej klubokawiarni, której gospodarzem jest Strefa Kultury Wrocław.

*Neon sign of the currently functioning café club, hosted by the Culture Zone Wrocław.*

**RUMCAJS** → neon z dawnego sklepu Społem przy ul. Powstańców Śląskich zaprojektowany przez Jerzego Werszlera.

*Neon sign from the former Społem store on Powstańców Śląskich Street, designed by Jerzy Werszler.*

**WSO** → neon Wrocławskiej Spółdzielni Ogrodniczej (WSO) z Trzebnicy.

*Neon sign of the Wrocław Gardening Cooperative (WSO) in Trzebnica.*

**(elektro)MONTAŻ** → neon z hal produkcyjnych firmy Elektromontaż przy ul. Opolskiej, na ekspozycji prezentowany jest w dwóch częściach.

*neon sign from production halls of Elektromontaż company on Opolska Street. Presented in two separate parts on the exhibition.*

**NOT** → neon Naczelnej Organizacji Technicznej (NOT) z budynku przy ul. Piłsudskiego.

*Neon sign of the Chief Technical Organization (NOT) from the building on Piłsudskiego Street.*

**DOM HANDLOWY** → neon dawnego Domu Handlowego przy ul. Robotniczej.

*Neon sign of the former Department Store on Robotnicza Street.*

**MODNY STRÓJ** → neon sklepu odzieżowego przy ul. Wita Stwosza.

*Neon sign of a clothing store on Wita Stwosza Street.*

**W** → logo Europejskiej Stolicy Kultury Wrocław 2016; neon powstał w ramach nadania miastu tego tytułu.

*Logo of the European Capital of Culture Wrocław 2016. The neon sign was created as part of the celebrations of the city winning the title.*

**OT** → fragment neonu Tricot z dawnej Spółdzielni Pracy przy ul. Inowrocławskiej.

*Fragment of the Tricot neon sign from the former Labour Cooperative on Inowrocławska Street.*

**ELAM** → neon Zakładów Automatyki przy ul. Chorwackiej.

*Neon sign from the Automation Machinery Plant on Chorwacka Street.*

**HANKA** → neon z dawnego sklepu Społem przy ul. Powstańców Śląskich zaprojektowany przez Jerzego Werszlera.

*Neon sign from the former Społem store on Powstańców Śląskich Street, designed by Jerzy Werszler.*

**WR** → neon nieistniejącej już spółki Wrocławska Rewitalizacja (WR).

*Neon sign of the (now defunct) company Wrocławska Revitalization (WR).*

**KINO OGNISKO** → neon dawnego kina Ognisko przy Skwerze Obrońców Helu na Karłowicach.

*Neon sign of the former Ognisko cinema in the Obrońców Helu Square in Karłowice*

**GALERIA NEONSIDE** → neon fundacji Neon Side, która zebrała i odnowiła eksponaty, które możemy oglądać na Ruskiej 46.

*The neon sign of the Neon Side Foundation, which collected and restored the exhibits that can be seen at Ruska 46.*

**FLORIAN** → neonowy szyld Spółdzielni Kominiarskiej św. Florian ze Zgorzelca.

*Neon signboard of the St. Florian Sweep Cooperative in Zgorzelec.*

**OBUWIE** → neon sklepu obuwniczego, który mieścił się na rogu ulic Kościuszki i Stawowej.

*Neon sign of a shoe shop, formerly located at the corner of Kościuszki and Stawowa Streets.*

**KINO** → neon Kina Dworcowego, które działało na dworcu Wrocław Główny w latach 1948–2010.

*Neon sign of the Railway Station Cinema, which operated at Wrocław Główny railway station between 1948–2010.*

**CUPRUM** → neon z wyburzonego biurowca Cuprum przy pl. Jana Pawła.

*Neon sign from the demolished Cuprum office building in Jana Pawła Square.*

**SPOŻYWCZY** → neon sklepu spożywczego przy ul. Spółdzielczej na Biskupinie.

*Neon sign of a grocery store on Spółdzielcza Street in Biskupin.*

**KINO WARSZAWA** → neon dawnego kina przy ul. Piłsudskiego – pierwszego kina otwartego w powojennym Wrocławiu w czerwcu 1945 r. Obecnie w jego miejscu znajduje się DCF (Dolnośląskie Centrum Filmowe).

*Neon sign of the former cinema on Piłsudskiego Street – the first cinema opened in post-war Wrocław in June 1945. Currently, the building houses the DCF (Lower Silesian Film Centre).*

**AMFORA** → neon dawnego sklepu z kryształami i szkłem Amfora z Rynku projektu Jerzego Werszlera.

*Neon sign of a former Amfora crystal and glass store, located in the Market Square, designed by Jerzy Werszler.*

GALERIA NEON side

WROCLAW CLOWNY

GRAND HOTEL

Elektro KWIATY hermes

RECEPCJA

-RUMCAJS-

montaż

DOM Handlowy

modny stroj



ELAM

Hanka WR

KINO OGNISKO

PROF

OBOWIE

KINO

CUPRUM

Sprawy

KINO Warszawa

AMFORA